ԻՐ. ՏԱՐԻ ԹԻՒ 5978 — 14/27 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 1905 — ԶՈՐԵՔՇԱԲԹԻ — 27 ՊԷՅԼԻՊ 1323 — ԻՐ. ՏԱՐԻ ԹԻՒ 5978

در سعادت ﴿ آره‌ولك ﴾ غزته‌سی اداره‌خانه‌سی

Նամակ կամ արտ եւ է գրութիւն պէտք է ուղղել)
ԱՐԵՒԵԼՔ ՕՐԱԹԵՐԹԻ
ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆԱՆ
ՊՈԼԻՍ, Գալաթիա, Գրամմատօ փողոց թիւ 8

Les Annonces sont reçues
à la Direction du Journal "ARÉVELK,,
Galata, CONSTANTINOPLE

ԱՐԵՒԵԼՔ

ՕՐԱԹԵՐԹ

ԱԶԳԱՅԻՆ. ԳՐԱԿԱՆ եւ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Պոլսոյ եւ գաւառներու համար տարեկան 140 ղր.
» » » » վեցամսեայ 70 »
» » » » եռամսեայ 40 »
Օտար երկիրներու համար տարեկան 40 Ֆր.
» » » վեցամսեայ 20 »
Դրամի փոխարէն փոստայի դիւղ կ'ընդունուի , 145 դրուշի դիւղը 100 դրուշի հաշուով։
Տեղեկագիր Թղթատարի ծախքը բաժանորդաց կը վերագրի

Ծանուցմանց համար պէտք է դիմել ուղղակի խմբագրատուն։

20 ՓԱՐԱ 20

ԱՋ ՈՒ ԶԱԽ

ՀԵՂԻՆԱԿԻ ԻՐԱՒՈՒՆՔԸ

Կրթական նախարարութիւնը՝ նկատելով որ դրամագլուխներ եւ ապրանքներ ապագրուած գիրք մը նախութեամբ վերադարձուելու համար՝ ուրիշ ոչ մի դատարանի մը, եւ կամ պարտականի մը, որպէս զի ապագրութեան գործը դադրեցնէ հանուի։ Այս առթիւ թէեւ մինչեւ հիմա համաձայնութիւն մը կը գոյանար հեղինակին եւ հրատարակիչին միջեւ ու նոյն իսկ պարտաւորիչներու եւ ապարանապետներու դիմումէ։

Հեղինակ մը՝ ընդհանրապես ի վիճակի չըլլար իր երկասիրութեան ապագրութեան ծախքերը հոգալու։ Անիկա անխուսափելիորէն պիտի դիմէ եւ՝ կամ հրատարակիչ-գրավաճառի մը եւ կամ ապարանապետի մը, որպէս զի ապագրութեան գործը դադրեցնէ հանուի։ Այս առթիւ թէեւ մինչեւ հիմա համաձայնութիւն մը կը գոյանար հեղինակին եւ հրատարակիչին միջեւ ու նոյն իսկ պարտաւորիչներու եւ ապարանապետներու միջեւ։

Հեղինակ մը՝ ընդհանրապես ի վիճակի չըլլար իր երկասիրութեան ապագրութեան ծախքերը հոգալու։ Անիկա անխուսափելիորէն դիմում կ'ընէ եւ՝ կամ հրատարակիչ-գրավաճառի մը, եւ կամ ապարանապետի մը, որպէս զի ապագրութեան գործը դադրեցնէ հանուի։ Այդ հերթով դադրեցած ապագրուած ու չենուած գործերը օտ. երկիրները բերել աւելցնել նոյնպէս հինգ միլիարդի մոտ ոսկի դրամական ուղարկած կ'ուտեն։ Անոնց ամենը այդ գործերուն ապագրուած ու չենուած ապարիանները գիտնալով կը ծախեն, մեկ միլիարդի ոսկին մինչեւ քսան միլիարդի ոսկի դրամական ուղարկելի կ'ենթարկուին։»

Ես ասկոյն, հեղինակները չէին կրնար օգտուիլ օրէնքին այս ապահովութենէն՝ որովհետեւ միջոցներ չունէին հրատարակիչներուն վրայ հսկողութիւն կատարելու եւ անոնց գործած դիմումները երեսնել հանելու համար։

Բարեւ. Հաշիմ փաշայի կողմէ արդեան վերջիւրելու նոր որոշումը, եւ անոր հետեւանքը հզոր կարգադրութիւններ, ասկոյն, ամէն դէպ պիտի գոյնն գիրք հրատարակիչներու առջեւ, եւ այս վերջինները չպիտի կրնան բան հանելու չհաւատալու այս եամ այն հեղինակը եւ անոր մարքին ու ապագնդին արդար իրաւունքը կոպտել։ Կրթական նախարարութեան ձեռք առած միջոցներուն ընդհանրի, ալեւոր չպիտի կրնան անյայտ մնալ հրատարակիչներու կողմէ գործուելիք զեղծումները, — եթէ երբեք ելլան — որով հեղինակ մը ի վիճակի պիտի ելլայ թնդրին անդրկանալու եւ իր իրաւունքը պաշտպանելու օրէնքին ճամբով։

Ահա ասոր համար մանաւանդ ամէն հեղինակ պէտք է երախտագիտութեամբ եւ հիանալով ընդունի այն նոր կարգադրութիւնները զոր կրթական նախարար Բարեւ. Հաշիմ փաշա ըրաւ այս օրերս, հեղինակներու իրաւունց պաշտպանութեան համար։

ԱՐԱՄ ԱՆՏՈՆԵԱՆ

ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ ԱՇԽԱՐՀԷՆ

ԳՐԱՄԱԶ ԹԱՏՐՈՆԻ ՄԷՋ

Պէ՞տք է դրամի վրայ խօսիլ թատերախեղու մէջ։ Այս հրատարակ խնդրին վրայ իր կարծիքը կը լսենք Ա. Ֆէյա Բարլաս՝ Ֆիկարոյի մէջ։—

Տարբ-ատանդինգ տարի առաջ, երբ թիւն մը կը թաղէր դրեթէ միւնոյն տեղւոյն վրայ՝ հզին չատ մօտէն անցեալ։ Իրենց թաղելիքի լրտեսն ուղղութիւնը կասկածել առաջ թէ որս մը կը լսենցուցնէր զանոնք։ Աւդարեւ, այդ թաղունները կը հետապնդէին գողքոս մը, որ ցարտաթի մը վրայ կը գտնուէր՝ ուրիշ ոգեաւորներ չրշապատուած։ Մենք ալ փափաքեցանք բանել դոյն։ Ամէնէն արագ ու ապահով եղանակը՝ այդ կենդանին ձեռք անցընելու համար՝ հրացանով սպաննելն է։ Բայց մեր հրացաններդ գիւղ ղրկած էինք, ուր պիտի դառնայինք։ Մեկ հատ հրաշք հարելի գրանել մեզի ընկերացող ոմ՝ ձերուն քով, եւ ան՝ ալ չրշակայքը։ Բամշիքացի մը չկար թաղինեն ազատց մեզ՝ կենդանին բանելու լանձնառու ելլալով։ Աւարի թէ ի՞նչպէս մեկնեն հլու։ Լուսն մը ուղեց եւ մենք ասիկը այն լուսնը որով կապուած էին մեր ձիերը։ Մինչ խնդկոյ մը կը լինէր, այդ որսորդութեան համար մարդաւած չուներ չրշապատած էին ծառը։ Կենդանին կը նայեր զինքը չրշապատողներուն առանց տեղէն շարժելու, զգացած ոսկաւորին կամ բնական սխմարութեան պատճառաւ։ ուստի բանակոնցուս վիդը երկարել, երբ խեղդեալը երկիներ չարունակ կը ապէին անոնց գործերը։ Անոնցմէն չաներ կ'ընէին,—երբ մանաւանդ գնացողը մը էր իրենց ապաթը, եւ ոչ իսկ դանկ մը կաս տային հեղինակին ժառանգորդներուն։

Մենք ալանդ մէկ քանի գլխաւոր ները միայն ցիւատակեցինք բոլոր այն ապոթինաւոր մէջոցներէն՝ որոնցմով մինչեւ այսօր հրատարակիչ եւ ապարանապետ կը չանապատէին հեղինակներն ու անոնց ժառանգորդները։

Այս անիրաւ չանգարձումին՝ որ դեռ իսկ նախատեսուած էին օտ. արդարադատ եւ հեռատես սրբենդիներէն։ Ան թէ ի՞նչ կը արժանարի այդ մասին պատժական օրինագրքին 241 դ. յօդուածը.—«Այն անձը որ հեղինակին ատանձայը նարհմանց դէմ գիրք կը ապագրէ եւ կամ ապագրել կուտայ, եւ կամ այն անուանքան մը կը չենէ օրէն չինութիւնը կամ գործադրութիւնը անձի մը կամ Ընկերութեան մը արուած է իրեն մենաշնորհ, անոնք մը կենդանարարութիւն ըրած կ'ելլայ, որով ապագրել ուսած գիրքերը եւ այլն եւ կամ չենել ուսած առարկաները կը գրաւուին եւ մենաշնորհին տիրոջը կը տրուին։ Նաեւ հինգ մեկեսարի ոսկի դրամական ուսուցանք կ'ուտեն։ Այդ հերթով դադրեցն ապագրուած ու չենուածները օտ. երկիրները բերել աւելցնել նոյնպէս հինգ միլիարդի ոսկի մինչեւ հարիւր միլիարդի ոսկի դրամական ուսուցանք կ'ուտեն։ Անոնք ալ այդ կարգի ապագրուած ու չենուած ապարիանները գիտնալով կը ծախեն, մեկ միլիարդի ոսկին մինչեւ քսան միլիարդի ոսկի դրամական ուսուցանքի կ'ենթարկուին։»

Ես ասկոյն, հեղինակները չէին կրնար օգտուիլ օրէնքին այս ապահովութենէն՝ որովհետեւ միջոցներ չունէին հրատարակիչներուն վրայ հսկողութիւն կատարելու եւ անոնց գործած դիմումները երեսնել հանելու համար։

Բարեւ. Հաշիմ փաշայի կողմէ արդեան վերջիւրելու նոր որոշումը, եւ անոր հետեւանքը հզոր կարգադրութիւններ, ասկոյն, ամէն դէպ պիտի գոյնն գիրք հրատարակիչներու առջեւ, եւ այս վերջինները չպիտի կրնան բան հանելու չհաւատալու այս եամ այն հեղինակը եւ անոր մարքին ու ապագնդին արդար իրաւունքը կոպտել։ Կրթական նախարարութեան ձեռք առած միջոցներուն ընդհանրի, ալեւոր չպիտի կրնան անյայտ մնալ հրատարակիչներու կողմէ գործուելիք զեղծումները, — եթէ երբեք ելլան — որով հեղինակ մը ի վիճակի պիտի ելլայ թնդրին անդրկանալու եւ իր իրաւունքը պաշտպանելու օրէնքին ճամբով։

Ահա ասոր համար մանաւանդ ամէն հեղինակ պէտք է երախտագիտութեամբ եւ հիանալով ընդունի այն նոր կարգադրութիւնները զոր կրթական նախարար Բարեւ. Հաշիմ փաշա ըրաւ այս օրերս, հեղինակներու իրաւունց պաշտպանութեան համար։

ԱՐԱՄ ԱՆՏՈՆԵԱՆ

ԱՆՏԵՐՍԸՆԻ „ԻՊ ՈՒ ՔՐԻՍԹԻՆ"ԻՆ

ՀԱՅԵՐԷՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

(Շար. երեկի թիւեն)

23. Qui n'avait pu indiquer exactement leur demeure à la bohémienne. որ (այսինքն՝ «օրանք») չէին կրցած հարցութեամբ գտնուելուն նշանակել իրենց «բնակութիւնը»։ Իր այս թարգմանութեան ընթացքին մէջ, բաղդալ կ'երեւի թէ մեր հայկաբանքն «բնակութիւն» բառով «բնակարան» կը հասկնայ եղեր։ Իր այս լեզուագիտական զարգացումը ցնորնուարեալ հանդերձ, դիտել կուտանք թէ պէտք լեզուի (langage soutenu) մասին գտնելի է demeure ու habitation բառերը «բնակութիւն» թարգմանել, «բնակարան» նշանակելու մօտ, իսկ մանուկներու առհասնուած մարդավէպերուն մէջ, որպիսի է Անտերսընի մարդավէպերուն մէջ, պիտի է նշանակել «Իպ ու փոքրիկ Քրիսթին»ը, պէտք է գործածել «բնակարան» (Թանձրագիտալ), ոչ թէ «բնակութիւն» (վերացական)։ Հետեւաբար պէտք է թարգմանել. «Որոնք չէին կրցած իրենց բնակարանը ճշդորէն ցոյց տալ գնալուներին»։

24. J'aurais dû m'en douter, se dit Ib, հարազատորէն կը թարգմանուի «Պէտք էր որ մտքս անցնէի այս բանը, քաւ Իպ խրովի», ոչ թէ «պէտք էր որ «առաջնուէի արդէն», խորհրդածեց ինքնին Իպ»։

25. Christine ferait aussi bien, sinon mieux que personne, leur affaire, Քրիսթին բանակոն լաւ պիտի կատարէր իրենց գործը։ Հիանալի թարգմանութիւն։ Լաւ ընդգրին, կարծես թէ պիտի թարգմանուէր. «Քրիսթին, ուրիշի չափ լաւ, եթէ ոչ՝ աւելի լաւ, պիտի յարմարէր անոնց գործին»։

26. Ib et Christine versèrent bien des larmes, quand on leur annonça qu'ils n'allaient plus se revoir pendant quelque temps. Իպ եւ Քրիսթին շատ արցունք թափեցին, երբ իրենց խմացուցին թէ այլ եւս չպիտի «երթային» իրար տեսնել ժամանակ մը։ Aller բառը իրմէ անմիջապէս լեզու անհրաւիրի մը ունենալով, կը նշանակէ վարիկան մը վերջը կամ շատ մօտաւոր ապագայի մէջ գտնուելիք գործողութիւն մը։ Հետեւապէս վերջին մասը պիտի թարգմանուէր. «երթային» բառը ջնջելով, «թէ ա՛լ չպիտի տեսնէին ժամանակ մը.»

27. Prévenant, հոս կը նշանակէ ոչ թէ «նորհալի» այլ «կանխակալ, գանգատաւոր», այսինքն, ան որ կը կամիր ընել այն բանը՝ որ կրնայ հաճելի ելլալ ուրիշներու։

28. Elle était superbe dans son costume des dimanches, կիսնալի էր իր կիրակնօրեայ «հանդերձանքին» մէջ։ Costume կը նշանակէ «տարազ, զգեստ, հագուստ, հալաւ», ոչ թէ «հանդերձանք» (apprêt), որ է «յարդարանք» կամ «պարտասութիւն», Հայերէնին աւելի «հանդերձանք» լայնանձ բառը, որ թէեւ ճշդիւ կը համապատասխանէ costume-ի, բայց առ այժմ անգործածելի է ընթացիկ լեզուի մէջ։

29. Elle ne tarissait point de nouvelles, «անդադարելի լուրեր ունէր հաղորդելիք։ Ոչ թէ Քրիսթինի լուրերն անդադարելի են, այլ ձեր հայերէնի եւ ֆրանսերէնի կապակցութիւնները, ա՛վ պարոն թարգմանիչ։ Պէտք չէ՞ր որ դնէք թարգմանիչը. «Անիկա (Քրիսթին) անդադար (կամ անդադարելի եւ կամ անհատնում) լուրեր ունէր հաղորդելիք»։

30. Timide հոս կը նշանակէ «ամչկոտ» (մանկամարդ), ոչ թէ «երկչոտ» կամ «վեհերոտ» (քաջալերդ)։

31. Ils allèrent se promener sur la montée, գացին շրջագայելի «բարձրութեան»։ Montée, եղանկ, հոս կը նշանակէ «լանջք, մասայլ» (եօգալ), իսկ «բարձրութեան», սխալ, լեզուական գրաբար։

32. Les frondaisons du bois, «անտառի «սաղարթախառնութիւնը»ի թարգմանելիք, առանց դիտելու թէ frondaison նորաբանութիւնը հոս կը նշանակէ «տերեւներ, տաղարթներ»,

33. Sous des couleurs si riantes, այնքան «ժպտուն» գոյներով թարգմանելը սխալ է, վասն զի riant է «ծիծաղկոտ, ծիծաղուն, գեղածիծաղ» (rire) ծիծաղիլ), իսկ souriant, «ժպտուն, գեղաժպտիկ» (sourire ժպտիլ)։

34. Ib et le pasteur la reconduisirent. Իպ եւ մանուկավարը զայն «ապահովեցին» Reconduire չի նշանակեր «առաջնորդել» (conduire). այլ «յետդարձիլ, յետդարձ երթալ, համբաւ դնել (համբարձել)։

35. Cette fois il ne put se décider à la laisser s'en aller, այս անգամ չի կրցաւ «վճռել» թողել որ հեռանայ ան։ Se décider à, կը նշանակէ «որոշել, որոշում մը առ» (prendre une décision). իսկ «վճռել», գաղափար լեզուի բառ է։ Սակայն ձեզի համար, «վճռել» թէ «որոշել» միեւնոյն է, չե՛ որ արդէն ձեզի ուսուցուած է թէ հայերէն լեզուի «նմանիլ» բառերն անխոյր կրնան գործածուիլ իրարու տեղ, եւ թէ հոմանիշներուն (այսինքն՝ մերձամիշներուն) նուրբ երանգներն իրարմէ զանազանելն ու անոնց կիրառումները ճշդելն անպէտ բաներ են։

36. Il leur a témoigné son désir d'épouser Christine, անոնց «հաստատած է» Քրիսթինի հետ ամուսնանալու իր բաղձանքը։ Բայց témoigner երբեք չի նշանակեր «հաստատել», այլ՝ «վկայել»։ «յայտնել»։ Հոս, երկարդ նշանակութիւնով գործածուած է։

37. Ib ne répondit rien, mais il secoua la tête. Իպ բան մը չպատասխանեց, «բայց» չարժեց գլուխը։ Ժամանակն նախադասութեան մը հետեւող նախադասութեան սկիզբը դնելուն՝ mais չաղեցաւ կը թարգմանուի «այլ», ա՛յլ թէ «բայց»։

38. Facteur է «համբարձակ» կամ «գրաւիչ», ա՛յլ թէ «Քարտատար» (courrier), գիտնալով թէ ինչերը facteur rural է վրայ է, որ պարտ ունի գիւղացիներուն նամակները քաղաքէն նամակատուն առնելու, ինչպէս նաեւ գիւղացիներու հաշիւներն ուղղուած նամակներ ցրուելու։

39. La bruyère fleurit. «անառը» ծաղկեցաւ, թարգմանել սխալ է, la bruyère հոս կը նշանակէ ա՛յլ թէ ասկ «անառ», այլ՝ «հաւմրգիի անառ» կամ «ցախատառ». իսկ այլուր՝ «ցախ» կամ «հաւմրգի»։

40. Il reçut d'elle une lettre qui le navra. անկէ նամակ մը առաւ, որ զինքը «վշտաբերեց»։ Navrer կը նշանակէ ա՛յլ թէ «վշտաբերել» (souffrir), այլ՝ «սիրտը խիշեցնել», «ի խոր խոցել»։

41. Tu as trouvé dans la terre ce qu'elle pouvait t'offrir de mieux, դուն հողին մէջ գտած ես ինչ որ իրէ ամենէն լաւ բան կրնար քեզի «մատուցանել»։ Հոս բնագրին, «հողին մէջէն գտած ես ամենալաւ բանը՝ զոր առ

«ԱՐԵՒԵԼՔ»ԻՆ ԹԵՐԹՈՅՆԸ 3

ՈՒՂԵՒՈՐՈՒԹԻՒՆ Պ. ՏԸ ԼԷՍԷԲԻՍ

ՔԱՇԱԹՔԱՅԷՆ ՓՐԱՆՍԱ

ԿԱԶԱՐԻՍԻ ՕՐՍՈՐԴՈՒԹԻՒՆ

Բարիաքին անցնելէն լետոյ, որ անունն գիւղակ մը է, Պոլլոտա-բէքալի (ուսուցչին մեծ դաշտ) եկեղեցը քարէրով ու ծանծաղու�ը անցնելով հասանք Նէյքին, ուր Պ. Բասսի վեց որ վար դրաւ զիս, լոգանք ընելու համար այդ բաղնիքներուն մէջ զոյս հասատատ է ներմուծի մը ակը։ Կրնամ ըսել թէ ա՛յ մէկ բաղնիք ալդքան հաճոյք պատճառած է ինծի եւ ոչ ալ նոյնքան օգուտ։

Այդ մինչեւին՝ գիւղքոի մը ողջ բրանուելը տեսայ, այնպէսի եղանակով մը որ չատ եղկան թուեցաւ ինծի եւ որ կրնայ գաղափար մը տալ այդ կարգի կենդանիներու որսորդութեան վրայ։

Բաղնիքներէն քիչ հեռու, Պ. Բասսի դիտել տուաւ թէ ոգաւորներու բաղմաթիւ մարդիկ՝ տարբեր տարբեր ազգերէ՝ հաւաքուած էին հոն։ Ասոնք ամենքն ալ ոգեւորեալ էին։ Ամենքն ալ ունէին հրացաններ, ամենքն ալ ունէին ոգեւորեալ ձիեր։ Ամենքն ալ ունէին ոգեւորեալ շուներ։ Ամենքն ալ ունէին ոգեւորեալ դէմքեր։ Ամենքն ալ ունէին ոգեւորեալ ոգիներ։ Ամենքն ալ ունէին ոգեւորեալ ամենքն։ Ամենքն ալ ունէին ոգեւորեալ ամենքն։ Ամենքն ալ ունէին ոգեւորեալ ամենքն

(Տպագրված)

Ս. Ղ. ՊՈՊԻՆՅԱՆ

«Գալ» թերթի էջերով (Լուսանկարվ) մեր գրքերը ստացողներին։ Գրքերը ստացողներ։ Գրքերը ստացողներ։ Գրքերը ստացողներ

Համալսարէն եւ Բոլշէի նամանդէն ուղեւոր չէ ժամանած Ճիւրը Մաւսթաֆա Փաշայի մայրաքաղաքը։

—Պէրլինէն տեսպ. 10 թուականով հեռագիր մը կը ծանուցանէ թէ կասկածելի սխալանիշերով հիւանդացողներուն մէջ գտնուող նաւաստին, որ հինգշաբթի գիշեր մեռաւ, քոլերայէ վարակուած էր։

—Մարիէնվէրտէրի մէջ բացդգալուչակ կին մը քոլերայէ վարակուած է։

—Լոթի մէջ (Վարշաւիա) ասոնցիսու հոգի քոլերայէ բռնուեցան։

—Բէօնիկսպերկէն կը հեռագրեն թէ Պալթիկի էսկադրներուն ուսուցման նաւատորմիղներուն մէջ քոլերա երեւան եկած է։ Լիսլանտի մէջ, վերջին չորս օրերուն, եօթը հոգի մեռած են քոլերայէ։ Մինչեւ հիմա ասոնցիսու հոգի վարակուած են։

—Սթրասպուրգի առնուազն հեռագրի մը նայելով, Շուէյա-Նորվեկիոյ կառավարութիւնը խիստ միջոցներ ձեռք առած է քոլերային դէմ։

—Սուրիական Տրիպոլոյ քարանթիւնի բժիշկը կը սեղեկագրէ թէ Սայասի չրջակայ Սուր գիւղաքաղաքին մէջ պատճառեալ մահերուն համար։

—Բամարան զրկուած բժիշկները եւ ասոնցապահական պաշտօնեաները, նոյն կղզին ժամանելով, իրենը պաշտօնին ձեռնարկեր են։

—Եգիպտոսի մէջ, ասպ. 12ին, ժամանակէ դէպք ու մահ չէ պատահած։

ԻՏԱԼԻՈՅ դեսպանը եւ դեսպանուհին, երէկ, Գրուսա ուղեւորեցան դեսպանատան պահականաւով։

ԱՆԳԼԻՈՅ դեսպանուհին՝ Լէյտի Օ'Բրայեր տիս իրիկուն երկոյթի մը պիտի տայ։

ՀՐՃԻՒՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ.—Ուրուսուած էր որ գիւղերու եւ գիւղախումբերու մէջ խստի ու լարդի մթնոլորտներ երբ դիմամամբ կրան դրսելով տարբերի եւ հեղինակները կարելի չելլալ երեւան հանել, այդ պարագային գիւղացիներուն ամբողջութիւնն գանձուի զոյացած վնասին արժէքը։ Զանազան տեղեր այդ վնասը մեծաքանակ ըլլալուն համար, նոյն ուրուսման գործադրութիւնը դժուարութեանց կը հանդիպի, որով հրամանք խնդրուած է ձեռնհաս պաշտօնատունէն։ Արդ. ձեռնհաս պաշտօնատունը, այդ մասին խօս հրդեհագործութիւն կատարելու եւ նկատելով որ հարիւր հազար դրուշ եւ անկէ վերի վնասներու համար վերջերս ուրուսման գործադրութիւնը տրդիւնք մը չունենար, յարմար դատեց որ դատական նախաքննութիւնը այդ մասին օրինական ծրագիր մը պատրաստէ։

ՍՊԱՐԱՊԵՏԻ Դ. ան դատական ճիւղը Ե. զորաբանէն (Սուրբ) հրամանատարին մէկ տեղեկագրէն իմանալով որ նոյն զորաբանէն 39դ. գունդին Ա. վաշտին մէջ Օրթաքիւղի հարիւրապետ Բասիլ Սթամբօ լեգ. 131ն տարեանմարտ մասնաւոր Ալեքսանդրիա փոխան է և թէ նոյն զորաբանէն հեծելազունդերու 25.դ գունդին բժիշկ հարիւրապետ Կ. Պալտեան Ամիսա լեգ. որ 1316ին Հիմզոյի երկաթուղիին վրայ մէջ պաշտօնի կոչուած էր, բացակայելով նոյն վայրը չէ դարձած, եւ նկատելով որ այդ երկուքը տասկուին չեն ձերբակալուած, ասոնց տարբերը, զինուորական պատմական օրէնքին արամադրութեանց համաձայն, պատժ. ուրմանի նկատեց. ուստի որոշեց որ, երբ ձերբակալուին՝ վերջինն ամիս բանտարկուելու պայմանով, անոնց ունեցած բժշկական վկայականը ձեռքերուն ասնեն, որպէս զի ուրիշ չկարենան բժշկութիւնն ընել կարող. երկիրներու մէջ. նաեւ զինուորական ատարէն անոնց անունները ջնջուին։ Այս որոշումները վաւերացան կարդ. Իրատէպ, եւ հաղորդուեցան նոյն զորաբանէն հրամանատարին եւ ներքին գործոց նախարարութեան։

ԵԴԻՊՏՈՍԷՆ ԼՈՒՐԵՐ.— Բամբէրի կարդ. նամանգներէն յուլիս ամսուն 35,428 ոսկիի ծախքաս տարուած է Ե. գիպտոս։ Անցեալ տարուան նոյն ամսուն այդ գումարը 38,734 ոսկի էր։ Այս տարուան յուլիսին Ցունասանէն 15,399 ոսկիի ծախքաս տարուած է Եգիպտոս։ Անցեալ տարի 14,804 ոսկիի տարուած էր։

—Գոնիրէի լրագրիներէն մէկը չորքարի քանդրոյն վրայ սա տեղեկութիւնը կը հաղորդէ.—«Եգիպտոսի չորքարի գործարաններու եւ զարաններու Ընկերութեան մէջ ասը 22 1/2ին 25 միլիոն ֆր. է։ Այդ գումարը կը ներկայացնէ անոնցիները Ֆրանսայի մէջ անձնատան եղած Պ. Բրանիէի կողմէ զանազան պանքանոներու զրկել տրուած փոխառկագիրներու արժէքը։ Կ'ըսուի թէ այդ առիթը դատի պիտի ձեռնարկուի։ Ընկերութեան դրամագլուխը 46 միլիոն ֆր.ի մօտ է։

ՍԻՒԷԶի լրանցքին Ընկերութիւնը ստրելոց լուսաբերեալ 1906 յունուար 1ին սկսեալ 75 տոկոսի զեղչելով անցագրեն, իւրաքանչիւր Թունելի համար 7.75 ֆր. գանձել։ Մինչդեռ այսրեց լրանցքին անցնելիք նաւերուն ըստ մեծի մասին համար որոշուած ուր մինչ չափը նոյն թատրոնէն բարձրացնել ուր մինչ քանոներեք տանիմ։

ԿԱՅՍ. ԴԵՂԱՐՈՒԵՍՏԻՑ վարժարանին մուտքի քննութիւնները պիտի սկսին սմսուս 14ին։ Իրրեւ ուսանող տրամադրուիլ փափաքողները պէտք է ներկայացնեն իրենց Օսմանիէ Թղթատարին, իրենց բնակած թաղին իմամին ու մուխթարին կողմէ տրուած բարի վարքի վկայականը եւ իրենց չրջանաւարտ եղած վարժարանին վկայականը. նաեւ մէկ անգամուան համար վճարուն մէկ օսմ. ոսկի՝ իրրեւ մուտքի վարձք։

—Կայս. գեղարուեստից վարժարանին ուսանողներուն կողմէ պատրաստուած նկարները եւ սալն սկսա. 14ին սկսեալ երկու շաբաթ պիտի ցուցադրուին նոյն վարժարանին մէջ։

ԱՆԴԻՒՈՅ դեսպանատունը Բ. Դրան մասնայ վիճակագրութիւն մը՝ Անգլիոյ ծովային ու ցամաքային վաճառականութեանց մասին։ Այդ վիճակագրութիւնը Բ. Դրան կողմէ զրկուեցաւ. ուստիպես կան ու հանրօգուտ չնեութեանց նախաբարութեան։

ՀԱՐԻՒՐԱՄԵԱՑ.—Դատաբժիշկների մէջ Հալիմէ անուն Թուրք կին մը մեծ է հարիւր հինգ տարեկան։ Մինչեւ վերջին օրերը իր բոլոր պէտքերը կը հոգար, ուստոր պէտք ունենալու ուրիշին օգնութեանց։

ՀԱՄԱՊՈՒՐԻՆ ժամանումներուն համար սահմանուած բժշկական քննութիւնը եւ ապաստանումները վերցուեցան՝ ասոնց զանազան հարցերուն սոյմամբ։

ԹԱՂԱՊԵՏԱԿԱՆ ԲԺՇԿՆԵՐ.— Ճեպելը Պէրլէքի (Համ-) գաւառի Թաղապետական բժիշկ հարգուեցաւ Մթաքը Վ. Վանլիան, Սէլանիկի՝ Աքեբրայի նախարդ բժիշկ Ցակոբ Լ., Բիլիսի՝ Հովսէպի նախարդ բժիշկ Մաթիւս Լ. Դերդեան, Սէլանիկի Թաղապետական երրորդ բժիշկ՝ Թիմոթիոսի բժիշկ Գեորգ Լ. եւ Եկլամ գաւառակին Օթրիի բժիշկ Արամ Լ. Ուսնան։

ԱԻԱՁԱԿՈՒԹԻՒՆ.— Տեղեկագրուեցաւ ձեռնհաս պաշտօնատանէն թէ իմացուելով որ Սէլանիկի նահանգի Թիմուրհիսար գաւառակին Տերպէնտ անուն գիւղին մօտերը ուսուցիչներու երկու խումբերու մէջեւ ընդհարում մը կատարուեր է, իսկոյն զինուորական ջոկատներ զրկուեր են, որոնք նեռաձեր են ուսուցիչներու այդ իրարու խումբերը։

ՔՈՆՔՈՐՏԱԹՕ.— Իպտամ կը ծանուցուի թէ առեւտրական երկրորդ դատարանը վաւերացուցեր է՝ տասզնի վաճառական Հաֆիզ Ամէտ էֆէնտիզատ Հաֆիզ Բաքամ էֆ ի կնքած քանքարտեան՝ առնելիքի ատերերու հետ։

ՃԱՐՏԱՐ ԽԱԲԵՐԱՑ ՄԸ.—Սկիւտարի Վէլիսէլ-Աբիք Թաղը բնակող Դաւութ Գալանի Թաղապետութեան չրջանի քննիչ ներէն Եւսեբիոս էֆ ի ս-ի տարիկան ազան մարմնոյն վրայ պատրաստ հանած ըլլալով, եղած դատմանները օգտակար չէին ըներ։ Եւսեբիոս էֆ ի բարեմասնութեան մէջ լսանձարարից դիմել Աբ-Բազար գանուող Իպրահիմ էֆ ի որ մասնաւոր ատելանի մը ունի այդ կարգի պատրաստներու համար։ Եւսեբիոս էֆ. իսկոյն այդտեղը փութաց եւ սկսաւ փնտռել Իպրահիմ էֆ.ն, հան գանուողները պատասխան հարցուցին եւ Եւսեբիոս էֆ. պատմեց իրողութիւնը։ Այդ միջոցին հան ներկայ եղող մարդ մը ուշադրութեամբ մարդ ցրաւ։ Եւսեբիոս էֆ. տունը երթալէն քիչ առաջ, այդ մարդը, էնգէրիզը իրրեւ փնտռուած Իպրահիմ էֆ.ն ցոյց տալով, նոյն տունը գնաց, ըսելով որ զինքը ուղած էին։ Եւսեբիոս էֆ. իսկոյն ընդունեց զայն։ Այդ մարդը քննեց ազան եւ ըսաւ թէ պատրաստը մեծ կարեւորութիւն մը չունէր եւ թէ մէկ քանի օրէն բոլորովին պիտի անհետանան։ Մարդը տասնիւ մեկ մէճիտիէ ուզեց՝ իբրեւ դեղերու գին։ Եւսեբիոս էֆ. վճարեց այդ գումարը։ Մարդը քիչ մը վերջը նորէն երթալով նորէն մէճիտիէ մը ուզեց, ըսելով որ առաջուան տալուցը բաւական չէ եղած. Եւսեբիոս էֆ. հարէն վճարեց։ Ասկէ վերջը կեղծ Իպրահիմ էֆ.ն տլեւս երեւան չելաւ։ Եւսեբիոս էֆ.ը դրդելով որ խարեբայութեան մը զոհ զացած է, ոստիկանութեան դիմեց. քննութիւն կատարուելով հաստատուեցաւ թէ այդ խարեբան նոյն թաղը բնակող Սալեհ անուն դատարկապատ մը է, զոր ձերբակալելու համար խուզարկութիւնը կը կատարուի։

ՍԿԻՒՏԱՐԻ Թաղապետութեան հանրային մաքրութեան պաշտօնատունէն Սեւլիմ ազա, ազի գիրերը, ժամ 8.ին էֆէնտի, երբ առնի կ'երթար, չորս հոգի վրան յարձակեցան եւ զրպանները խուզարկեցին, սակայն դրամ չգտնելով զայրացան եւ Սեւլիմ ազան գլուխին ծեծրպելս վիրաւորեցին։ Ոստիկանութիւնը խուզարկութիւն կը կատարէ այդ չարաբարոյները ձերբակալելու համար։

ՅԱՒՕՐ կ'իմանանք թէ Պ. Էսթաֆ Էվէէնիսի կրտսեր որդին՝ Պ. Բասիլ Էվէէնիսի, երէկ իրիկուն ինքզինքը լանկարի անոնգիտ զգալով, հակառակ բժշկական հարատար խնամքներու, այս առաւօտ հոգին ուտնդրեց, քառասունարեան հասակի մէջ, Եկեղեցի, Բալենտեր իր ծնողաց բնակարանին մէջ։

ՖՐԱՆՍԱԿԱՆ ԼԻՍԷ

Պ. ԺԻԼ ՖՈՐԻ ՏԵՍՈՒՈՒԹԵԱՆ ՏԱԿ

Բիւրա. Տոկմանա փողոց, թիւ 2
Մասնաճիւղ Դաստգիւղ. Մօտա

Դասախօսութիւններու պիտի վերսկսին Մօտալի մէջ սկսա. 5]18ին եւ Բիւրալի մէջ ալ սկսա. 7]20ին։ Հայերէն լեզուի դասընթացքներ ալ պիտի կատարուին։

14—20

ԿԱՀԱԻՈՐՈՒԾ ՎԱՐՁՈՒ ՏՈՒՆ

Մեծ փողոց Թարլապասի, Բիւրա, թիւ 8

Ճոխապէս լուսաւորուած երեք սալօն, եօթը ննջասենեակ, մէկ ճաշարան, մէկ խոհանոց, երկու մառան, պարտէզ, երկու ջրմբար, մէկ հոր, Տէրքօսի ջուր եւ հիանալի սեսարան ունի։ Կարելի է ասնը պարել ամէն օր ժամը 9ին մինչեւ կէս օր։ Պայմաններուն վրայ բանակցելու համար պէտք է դիմել Գրիգոր էֆէնտիի, Թաղապետութեան Զ. լրջանակին մէջ, Բիւրալի հոսարութեան։ 3—6

ՊԱՏՐԻԱՐՔԱՐԱՆԷՆ ԼՈՒՐԵՐ

Ս. Պատրիարքը երէկ առաւօտ ներքին գանուեցաւ Սկիւտարի Ս. Կարապետ եկեղեցւոյ ժամերգութեանց եւ քարոզ խօսեցաւ։ Երէկ նոյն եկեղեցւոյ Խաչահանդէսի օրն ըլլալով, Պատրիարքական ալեկոչութեան առթիւ ուխտաւորներու թիւը աւելի չատ էր։ Ն. Սրբազնութիւնը, ինչպէս Ս. Խաչ եկեղեցւոյ Թաղ. Խորհրդարանի մէջ, նոյնպէս երէկ ալ յանձնարարեց որ Սկիւտարի մէջ դպրոց դատ մը կազմուի, որ տարիներ առաջ գոյութիւն ունէր արդէն, բայց անդամները ցրուած ըլլալով՝ դատախազութիւնները ալ դադրած են։ Ս. Պատրիարքը յորմոր դատեց, որ դպրոց գլխաւորութիւնը յանձնուի Մեղպուրեան Մկրտիչ էֆ.ի, եւ յանձնարարեց Ս. Կարապետի երաժշտապետ Երմոգ էֆ. Դուլումեանին, որպէս զի հաւաքելով անդամներ լսարարները սեղեկագրէ Կ. Օ. Ժողովին՝ հաստատուելու համար։ Ն. Սրբազնութիւնը երեւելիներէ իրիկուն եւ երէկ հիւրընկալուեցաւ Սուրբ Անանիա եղբարց բնակարանը։

—Արմաշի ուխտագնացութիւնը, ինչպէս ասուն է, նոյնպէս եւ այս տարի բարեհաջողութեամբ տեղի ունեցեր է, ինչպէս կը հաղորդի երէկ հասած նամակէ մը։ Բազմաթիւ ուխտաւորներ Պոլսէ, Պիւլեղիկէ, Բէսիքթաշէ, Լսղիլիկիրէ եւ ուրիշ քաղաքներէ դիմած էին Զարեհ փաշի տաճարը։ Եկեղեցական հանդիսութիւններն ու հրգեցողութիւնները կատարեցան Ն. Սրբազնութիւնի ու

65 ՏԱՐՈՒԱՆ ԳԱՅՈՂՈՒԹԻՒՆ

Փորձառութեան, ֆոկրեցնի, ֆոկրալի դեմ ամենազդեցիկ դեղն է

RICQLÈS

ՌԻՔԼԷՍ

ՍԼԻՊՈՒԼ ՏԵ ՄԱՆԹԷ

ԼԱՒԱԳՈՅՆ ՆՈՒԱԳՈՐԾԱԿԱՆ ԴԵՂԸ ՀԱՄԱՃԱՐԱՆՆԵՐՈՒ ԴԵՄ

Բարիզի 1900ի եւ Սեն-Լուիի ցուցահանդեսներն վարձատրուած մրցանակներով

Ռիքլէսի Ալքոլ ու Մանթը կը դանուի ամէն դեղատուներու մէջ։ Զգուշանալ եղողներէն։ Ռիքլէս անուանը պահանջել։

ԱՏԱՄՆԱԲՈՅԺ Լ. ԹԷՐԶԵԱՆ

Բարիզի բժշկական վարժարանէն վերջերս վերոյշյ-առանձնայոյշ, նախկին պետ Բարիզի բժշկական վարժարանին հիւանդիին՝ պատուոյ ունի ծանուցանել իր լաճախորդներուն թէ հաստատուած է Բերա, Մեծ-Փողոց, Բարլըման վաճառատան վերի յարկը, թիւ 9, ուր հիւանդները կ'ընդունի ժամը 9էն մինչեւ 6 կէսօրէն յետոյ։ բայց կիրակի օրերէն։

50 – 50

ՕՍՄ. ՀԱՆՐ. ՊԱՐՏՔԻ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

Վիճակահանութիւն Բուլղարիի երկաթուղիի պարտաթուղթերու

Բուլղարիի երկաթուղիներու պարտաթուղթերուն 214.դ վիճակահանութիւնը պիտի կատարուի 1905 սեպտ. 15/28ին, ճիշդ կէս օրին, Օսմ. Հանրային Պարտքի կեդրոնատեղին, հրապարակ. եւ Օսմ. Կայս. Պանքային մասնակցութեամբ։

7|20 սեպտ. 1905

4—5

Khedivial Mail Line

(Բէքիվիյէ Մէյլ Լայն)

Շաբաթական ամենեն արագ երթեւեկը Գոլոյոյ եւ Ալեքսանդրիոյ միջեւ

էլ-Գաճիրէ յաղենուը, նաւապետ Պէկմասիօն, Ալեքսանդրիայէն հոս կը ժամանէ երեքշաբթի, 13|26 սեպտ., եւ ուրբն նոյն ժամ հոս. Իսկ հինգշաբթի, 28 սեպտ. 1905 (Ը.Ե.), կէս օրէն հոս. ժամ 3ին պիտի մեկնի Ալեքսանդրիա, հանդիպելով Միթիլիէ, Իզմիր եւ Գիլբէն։

Բրենս Ապպաս յաղենուը, նաւապետ Ասուբէլ, ԱՐՏԱՍՈՎՈՐ ՈՒՂԵՒՈՐՈՒԹԻՒՆ, ուրբաթ, 29 սեպտ. 1905, ժամ 3ին (Ը.Ե.) պիտի մեկնի Ալեքսանդրիա, հանդիպելով Իզմիր եւ Հայֆա։

Տեղեկութեանց համար դիմել Ընկերութեան կեդրոնատեղին, Գալաթիա, քարափին վրայ, Մէյմէնթիլի խան, իսկ մասնաւորաբար, Գալիա, Վալիաէ Սալթան խան։

11—50

ՕՍՄ. ԿԱՅՍ. ՊԱՆՔԱ

Օսմանեան Կայսերական Պանքայի Բերայի մասնաճիւղը դիւրութիւններ կ'ընծայէ արժեթուղթերու գնման մասին՝ ամսական վճարումներով, տրելս ի փոքր խնայողներէն կարենան իրենց դրամները դնեցնել։ Այդ արժեթուղթերը կրնան ելլալ Բուլղարիի երկաթուղիի պարտաթուղթեր, եգիպտական Բրէմ Ցանսիէի պարտաթուղթեր, Շուեյցարան։ Ազգային Պանքային պարտաթուղթեր, Վիլ աք Բարիի ամրոցի էֆ. քառորդ պարտաթուղթեր (զանազան լոտերութիւններ), ամրոցի եւ մէկ հինգերորդ մասի համար, եւ Ցանսիէի պարտաթուղթերուն, Փրանսական Բրէմ Ցանսիէի պարտաթուղթեր, եւն.։ Այս դիւրութիւնները կ'ընծայուին Օսմանեան Կայս. Պանքային կողմէ, լաճախորդին վճարումին փոխարէն արժեթուղթի մէկ քառորդին, օրուան դնով։ Այդ վճարումը կատարուելէ յետոյ լաճախորդը արժեթուղթերուն տէր կ'ելլայ, որուն ընդունագիր կը տրուի իր անունով եւ թուանշաններով։ Շահախորդը պիտի մասնակցի վիճակահանութեանց եւ կերթոններու վճարումին։ Արժեթուղթերը իրր գրաւական պիտի մնան Օսմանեան Կայսերական Պանքայի մէջ, մինչեւ որ դրամագլուխը եւ տոկոսները վճարուին։ Օսմանեան Կայսերական Պանքայի մասնաճիւղը վերոյ նշանակուած արժեթուղթերը ունի, ինչպէս նաեւ հասանելի արժեթուղթեր, հանրութեան տրամադրութեան տակ դրուած, որ կրնայ դանոնք ձեռք բերել թէ կանխիկ դրամով եւ թէ ամսական վճարումներով, ինչպէս նշանակուած է վերը։

25—50

ԻՆՉ ԿԵՐԾՆԵՄ ՏՂԵԿԻՍ

Տղաք երբ հինգ վեց ամսու ըլլան, մայրերը անոնց լաւ անդրադարձ ուտելիք գտնելու հետամուտ կ'ըլլան, ինչ որ չատ բնական է, ըստ որում, մայրական թեւը որչափ ալ առատ ու զօրաւոր ըլլայ, այլեւս անբաւական կը դառնայ տղաքն ուժովցնելու, երբ վեց ամսու ըլլան անոնք։ Բարիի ամէնէն հռչակուած բժիշկը Տքթ. Ֆալիէս, նկատողութեան առնելով այս կարեւոր խնդիրը, երկար փորձերէ ու դիտութիւններէ վերջ, յաջողած է հնարել ազգ համար առաջին կարգի սնունդը, ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՆԻ անուամբ, որ Բարիզի, Լոնտոնի և Վիէննայի Բժշկական Հանրապետութիւններէն գնահատուելով, բոլոր քաղաքակիրթ աշխարհին մէջ ընդհանրացած է։ ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՆԻՆ չոքելի պէս խիստ քաղցրահամ է և մեծերուն ժամանակ վերջին աստիճան սննդարար ու կաղդուրիչ։ մայրական կաթին կրկին անգամ սնունդ կը պարունակէ, որը ուտող տղան կը սնանին, կ'ուժգնանա, կ'աճին։ կը կայտառանան, չուտով ոտքի կ'ելլեն և առանց հիւանդանալու անուշ կը հասնին։

Հաղարաւոր օրինակներ կ'ապացուցանեն որ ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՆով մեծցող տղաք, քաջառոյգ, ուժեղ, զօրաւոր և կայտառ մարդիկ եղած են ապագային։

Ամէն հասակի անձինք անհրաժեշտ է կը գործածեն այս սքանչելի սնունդը։ Մանաւանդ ծերեր, հիւանդութենէ ապաքինողներ, ծծմայրեր ու նիհարներ, որոնց վերջին աստիճանի ոյժ, սնունդ և կորով կու տայ։

ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՆԻՆ կը ծախուի Կ. Գալաթայի և դեղատներու մեծ դեղարանները ու դեղի մթերանոցներուն մէջ։

62 23—26

ՕՍՄ, ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ

ԸՆԴՀ. ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

ՀԻՄՆԵԱԼ ՎԵՀ. ՍՈՒԼԹԱՆԻՆ

1892 Օգոստ. 2/14 եւ 1310 Սեպտեմբեր 20 բուսակիր Ֆերմանով

Դիմել Ընկերութեան գլխաւոր գրասենեակը, Գալաթիա, Նաղլբան խան կամ հետեւեալ հասցեներուն.—

Մասնաճիւղ Օսմ. Կայս. Պանքայի, Եէնի Ճամիի հրապարակ.
Պալիս Մ.Մ. Ի. Սառաֆ եւ Ռոմիդի,
Շեյխ իւլ Իսլամ խան, Պահէզ դարեւ թիւ 10
Պ. Ս. Այմէլօղլու, Էմին-Էօնիւ, Պահչէ Գարեւ, Իզմիր փողոց։
Մաքրիդիւղ, Մ. Ա. Անէելիան, կայսրական հրապարակ.
Գալաթա, Մ. Ա. Բիրժանց, Թիւ. 12. Թիւնէլ խան.
Գալաթիա, Մ. Էդիէն Բրէմէրի, Թէվեֆքքիլ խան.
Բերա, Մասնաճիւղ Օսմ. Կայս. Պանքայի, Մեծ Փողոց.
Շիւլի, Մ. Է. Ռոսէ,
Պելիւ-քաշէրէ Ճառաէսի, թիւ. 137. Մեծ Կղզի, Բէսուլ էֆ.
Բ. Սաստրիրա, Բէնթիք.
Նաղլբան խան, Հէվարէն փողոց, թիւ 14։
Գալաթիա, Քօրէրթիվի վճռ. տան դիմաց։

17 Գրծոնկալութիւնք Օսմ. գլխաւոր քաղաքաց մէջ։ 29—50

ԱՆՔՌԸ

Հիմնեալ 1858ին

ԹՈՒՐՔԻՈՅ ՄԻՆՉ ԳՏՆՈՒԱԾ ԿԵՆԱՑ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆՑ ԱՄԷՆԷՆ ՀԻՆԸ ԵՒ ԱՄԷՆԷՆ ՏԱՐԱԾԵԱԼԸ

Երաշխաւորութեան գումար Ֆր. 183,000,000 | Վճարեալ գումարներ Ֆր. 287,000,000

Թուրքիոյ եւ Ռուսասանի համար ընդհանուր գործակալ
Ա. ՇԹԱՅՆՊՐՈՒԽ

21 Գալաթիա, Եէնիէր խան 30—50

ԹՈՄԱՍ ՈՒԻԼՍԸՆ

ԱՌԱՋԻՆ ԿԱՐԳԻ ՇՈԳԵՆԱՒԳ

Ընդունիչ Հալի Կ. Գալոյ եւ Օսմանի

Անուանք	Թանց	Անուանք	Թանց	Անուանք	Թանց	Անուանք	Թանց	Անուանք	Թանց
Ալպանս	1069	Գոմս	1497	Դազ	1011	Մարգօ	724	Բազարիա	136
Ալէքթ	3807	Գոնս	2906	Դրանս	1695	Մարինիս	2273	Սարգիս	1115
Անտէլս	1541	Գորս	893	Հիս	775	Մարսելիս	3709	Տիգրիս	1735
Արիսաբ	3377	Գրաս	4311	Հիսալիս	1581	Մէրսաս	3557	Սիլվիս	1192
Գասանս	1322	Տանիս	987	Հինաս	3720	Միս	1057	Սրիս	1203
Գորտիս	1264	Տուրս	1385	Հորացիս	2600	Մանդէլիս	1735	Թասաս	1323
Գոսալս	1076	Տրաբ	1713	Հումդէլ	595	Մուրիս	2419	Բ. Ուիլսն	1346
Գրինս	841	Տինամս	504	Իսակ	2354	Դերբ	1033	Բորիս	3327
Գրիֆիս	4481	Լարս	3464	Իսաակ	5540	Օհրս	4100	Բալէտս	1470
Հէլբս	1371	Իլսորաս	1520	Ջիւնս	1090	Օնեարիս	4036	Բարիս	437
Գէրիրաս	1337	Իրաս	1841	Քիւս	1053	Օրլանս	1535	Ուրանս	2439
Գամէս	1344	Ֆիրս	954	Քարլիս	2307	Բարէրս	1637	Զարբ	1914
Գոզս	1094	Տինրանս	1328	Քամիս	1700	Բոլս	510	Զոս	1289
Գիրան	2789	Թամինս	849	Լէս	1053	Բիսոնս	2229	Վիլհելմ.	2296
Գիսէլբ	1831	Ֆրանսիս	1581	Լէբանս	2272	Բրնսլաս	1863	Տէս	1350
Գիս	2397	Կալիլէս	3060	Լիվոնիս	1643	Բաս	1613	Զէրբ	1300
Գոլորաս	1235	Գիլսոս	1243	Լոբէյրս	3191	Օմէս	1789		

Ընդհանուր վճռաբեկ Հալէն հոս հաստատ է։

Տայսо յաղենուը, նաւապետ Թիքերէն։

Ընդհանուր վճռաբեկ Հալէն հոս կը տարուի։

Ալեքբօ յաղենուը, նաւապետ Ռիլիսար, հինգշաբթի 12ին։

Դիմել առ Գրծոնկալս Ֆ. ՀԻԼՏ ԷՆԵՐԻՋՕՍ

Թիւ 22—24, Գրիւնիւա Միւսէթ խան, Գալաթիա 10 47—50

CIE RUSSE

Navigation a Vapeur et de Commerce

ՌՈՒՍԱԿԱՆ ՇՈԳԵՆԱՒԱՇԻՆ ԵՒ ԱՌԵՒՏՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Շաբաթական երթեւեկութիւններ

Սեպտեմբեր

Գ. 13,26 Սեւաստոպոլ ժամը 10ին առաւօտ, Տարտանել, Միթիլիէ, Իզմիր, Գիւս, Թարապլուս-Շամ, Գէրսուն, Նահաս, Բոր-Սայիտ, Ալէքսանդրիա ժամը 4ին իրիկուն։
Հ. 15,28 Օսէտա ժամը 10ին առաւօտ։
Շբ. 17,30 Մէթիլիս, Իզմիր, Գիրեն, Ալէքսանդրիա ժամը 10ին առաւօտ։
13 Օսէտա ժամը 2ին իրիկուն։ 36 50

ՄՕՍ

ՇՈԳԵՆԱՒԱՇԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Ճամբորդ եւ ապրանք փոխադրող օդանաւեր

Ա. ԿԱՐԳԻ	Բ. ԿԱՐԳԻ
Սէրդ	Նայդօֆրիս
Միհնս	Էմէյսս
Բաիսիս	Պուլգարիս
Թէյպր	Մօնրիս
Նարպօն	Ֆայրիի
Նավարին	Ֆարու
	Թիպս

Առաջին կարգի շոգենաւերը չատ հանգստաւէտ են, նաւուն մէջտեղը ընդարձակ սենեակներ ունին, ելեկտրականութեամբ կը լուսաւորուին եւ կին ճամբորդներու համար տեսչուհի ունին։

Երկրորդ կարգի շոգենաւերն ալ հանմանփակ թաւալ ճամբորդներ կ'առնեն բայց տեսչուհի չունին։ սդերլին

Ն. Գալաթ Լիվերբուլ Ա. կարգի գին է 15
» » Բ. » » » 11

Կը խնդրուի վաճառականներէն որ փոխադրութեանց կամ Գալաթիոյ մաքը հասնելու համար՝ իրենց հրամանները առն շոգենաւին ժամանումէն 24 ժամ առաջ։

Ամերիկայի եւ Եւրոպայի նաւահանգիստները առնելու համար ապրանքներ կ'ընդունուին։

Դիմել առ Ճ. Վ. ՈՒԻԹՕԼ և Ընկ.
Գրծոնկալք
Ուիթալ խան, Պահչէ գարեւ, Գալաթա
ՃԷՅՄՍ ՄՕՍ ԸՆԿ.

14—50 31 Ճէյմս Սդրէդ, Լիվերբուլ

ՖԻՆԼԱՆԴՍԿԱՅ CUNARD

ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ՇՈԳԵՆԱՒԱՇԻՆ

Ամէն տարեկան երկու անգամ կը բաղձի Լիվերբուլի եւ Արեւելեան միջեւ

Անուանք	Թանց	Անուանք	Թանց
Էվրոպիա	15900	Սիլվանիա	599
Սարմանիա	18900	Ֆանտասիա	4541
Լուսիտանիա	12950	Գէլտիա	3229
Լուսիտանիա	12950	Բաալբեկ	2945
Նուբիանիա	9845	Թրիպոլի	3936
Գանգիտ	8128	Մերսիա	2935
Գանգիտ	8120	Համարիա	3552
Սեպտիմ	7892	Ալէքսս	218
Գանգիտ	7869	Գէրմանիկ	1100

Դիմել առ ՃՕԼԻ և ՍԻԳԸՐ
25—50 Joly et Seagor

Մէյմանէթիլ խան, թիւ 6, 7, 8, Գալաթիա, Գարա Մուսթաֆա փողոց։ 14

ՇՈԳԵՆԱՒԱՇԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ՄԱՐՈՒԹԱՆ ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ

Ն. ԲԱՐԷԼ ԵՒ ԸՆԿ.

ԲԱՅՍՈՒԱԾ ՇՈԳԵՆԱՒՈՒՆ

Հոկտ. 3ին Միհկերիի, Մարսիլիայէն։
» 9էն Իմիրգիզի, Անաս. եղերքէն։

ՄՇՆՈՒՈՒՆՔ

Հոկտ. 4ին Միհկերիի, Սամսուն, Տրապիզոն, Պաթում եւ Նովորոսիսկ։
» 10էն Իմիրգիզի, ուղ. Մարսիլիա։

Ա. կարգ Բարիզի համար 200 ֆր.
» » Մարսիլիա » 160 »
Բ. » Բարիզի » 150 »
» » Մարսիլիա » 120 »

Տեղեկութեանց համար դիմել Գալաթայի Թոփխանէ քարափին վրայ։

15 49 - 50 Թ. ՌԷՊՈՒԼ

ՕՍՄ. ԿԱՅՍ. ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ՊԱՂՏԱՏԻ ԵՐԿԱԹՈՒՂԻՆ

Ժամանակացոյց կառախմբ. երթեւեկ. 1905 սեպտ. 1 (Ն.Տ.) հինգշ. օրէն սկսեալ

ԳՕՆԻԱ—ԷՐԵՕՂԼԻ—ՊՈՒՐԼՈՒՐԼՈՒԻ ԳԻԾ

ԵՐԹ Կարգ. 622 Ապր. Ա ձմ.

Կայարան		Առաւ.
Գոնիա	մկն.	12 30
Գաչին խան		1 1
Զամբա		1 45
Աբբէգ Էօրէն		2 13
Մանասուն		2 42
Գարաման	ժմ.	3 13
	մկն.	3 28
Միտօվա		3 54
Այրանկէ-Տէրպէնտ		4 44
Ալաճա		5 20
Էրեյլի	ժմ.	5 45
	մկն.	6 5
Գուլիսուրլու	ժմ.	Էրեկ. 6 20

ԴԱՐՁ Կարգ. 621 Ապր. Ա ձմ.

Կայարան		Իրեկ.
Գուլիսուրլու	մկն.	6 35
	ժմ.	6 53
Էրեյլի	մկն.	8 50
Ալաճա		9 17
Այրանկէ-Տէրպէնտ		10 1
Միտօվա		10 43
Գարաման	ժմ.	11 7
	մկն.	11 22
Մանասուն		11 55
Աբբէգ Էօրէն		12 21
Զամբա		1 —
Գաչին խան		1 35
Գոնիա	ժմ.	Էրեկ. 2 5

9—50

Խմբագիր ԶԱՐԵՀ ԵՌԻՍՈՒՏԵԱՆ

ԱՆԱՏՕԼՈՒԻ ԵՐԿԱԹՈՒՂԻ

Երթեւեկութիւն կառախմբերու 1905 Սեպտեմբեր 14 (Ն.Տ.) հինգշաբթի օրէն սկսեալ

ՀԱՅՏԱՐ ԲԱՇԱ ԷՍԿԻ-ՇԷՀԻՐԻ ԳԻԾ

ԵՐԹ

Կայարան		Թ. 2 Ճամբ. Առաւ.	Թ. 4 Ճամբ. Առաւ.	Թ. 44 Խառն Առաւ.	Թ. 6 Ճամբ. Առաւ.	Թ. 8 Ճամբ. Առաւ.	Թ. 10 Ճամբ. Առաւ.	Թ. 12 Ճամբ. Առաւ.	Թ. 14 Ճամբ. Իրիկ.	Թ. 46 Խառն Իրիկ.	Թ. 16 Ճամբ. Իրիկ.	Թ. 18 Ճամբ. Իրիկ.	Թ. 20 Ճամբ. Իրիկ.	Թ. 22 Ճամբ. Իրիկ.	Թ. 24 Ճամբ. Իրիկ.	Թ. 26 Ճամբ. Իրիկ.
		Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.
Քարաքէօյ Կամուրջ	մկն.	11 30	12 35	2 35	2 25	2 58	4 23	5 29	6 43	7 45	8 51	9 58	10 35	11 15	11 55	12 35
Հայտար Փաշա	ժմ.	11 50	12 55	2 55	2 47	3 18	4 43	5 49	7 3	8 5	9 11	10 18	10 55	11 35	12 15	12 55
	մկն.	11 54	1	1 25	2 52	3 25	4 50	5 54	7 8	8 15	9 16	10 23	11 -	11 40	12 20	1 —
Քըզըլ Թօփրաք	»	12 2	1 08	— —	3	3 33	4 58	6 2	7 16	8 25	9 24	10 31	11 8	-	12 28	1 8
Ֆէնէր Եօլու	»	12 5	1 12	1 27	3 3	3 36	5 1	6 5	7 19	8 30	9 28	10 34	11 11	—	12 31	1 11
Կէօզ Թէփէ	»	12 9	1 16	— —	3 7	3 40	5 5	6 9	7 23	8 35	9 32	10 38	11 15	—	12 35	1 15
Էրէնքէօյ	»	12 14	1 20	1 48	3 11	3 45	5 9	6 13	7 27	8 42	9 36	10 43	11 20	11 51	12 40	1 19
Պասբանտրք	»	12 20	1 26	1 59	3 17	3 51	5 15	6 19	7 33	8 51	9 42	10 51	11 26	11 57	12 46	1 25
Մալթէպէ	»	12 28	1 35	2 13	3 26	3 58	5 24	6 26	7 42	9 4	9 50	11 1	11 33	12 5	12 54	1 33
Քարթալ	»	12 39	1 45	2 27	3 36		5 34		7 52	9 19	10 -	11 11	ժմ.	12 15	1 04	1 43
Բէնթիք	ժմ.	12 46	1 52	2 37	3 43	ժմ.	5 41	ժմ.	7 59	9 29	10 07	11 18		12 22	1 11	1 50
	մկն.			2 15						9 40						
Թուզլա	»			2 6						10 1						
Կէյպզէ	»			3 28						10 24						
Տիլ Իսքէլէսի	»			3 50						10 48						
Գամլըճա	»			4 —						10 58						
Հէրէքէ	»			4 16						11 17						
Իսբրմնա	»			4 37						11 39						
Թիւրիւէ Զիֆքիլիք	»			4 49						11 51						
Տէրինճէ	»			4 59						12 2						
	ժմ.			5 13						12 18						
Իզմիտ	մկն.			5 38												
Գեյիւք Տէրպէնտ	»			6 11												
Սապանճա	»			6 35												
Համիտիէ	»			6 59												
Կէյվէ	»			7 42												
Աք Հիսար	»			8 4												
Մէքէճէ	»			8 33												
Լէֆքէ	»			8 57												
Վէզիր Խան	»			9 32												
	ժմ.			10 12												
Պիլէճիք	մկն.			10 24												
Քարաքէօյ	»			11 32												
Պոզեիւք	»			12 13												
Ին Էօնիւ	»			12 59												
Զուքուր Հիսար	»			1 29												
Էսկի Շեհիր	ժմ.			2 07												

Այս կառախմբերը սկսեալ 14էն մինչեւ 30 Մարտ։

7—50

ԴԱՐՁ

Կայարան		Թ. 1 Ճամբ. Առաւ.	Թ. 3 Ճամբ. Առաւ.	Թ. 5 Ճամբ. Առաւ.	Թ. 7 Ճամբ. Առաւ.	Թ. 9 Ճամբ. Առաւ.	Թ. 41 Խառն Առաւ.	Թ. 11 Ճամբ. Առաւ.	Թ. 13 Ճամբ. Առաւ.	Թ. 15 Ճամբ. Իրիկ.	Թ. 17 Ճամբ. Իրիկ.	Թ. 19 Ճամբ. Իրիկ.	Թ. 43 Խառն Առաւ.	Թ. 21 Ճամբ. Իրիկ.	Թ. 23 Ճամբ. Իրիկ.	Թ. 25 Ճամբ. Իրիկ.
		Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.	Ժ. Վ.
Էսկի Շեհիր	մկն.												10 40			
Զուքուր Հիսար	»												11 16			
Ին Էօնիւ	»												11 48			
Պոզեիւք	»												12 24			
Քարաքէօյ	»												1 —			
	ժմ.												1 50			
Պիլէճիք	մկն.												2 2			
Վէզիր Խան	»												2 38			
Լէֆքէ	»												3 13			
Մէքէճէ	»												3 45			
Աք Հիսար	»												4 11			
Կէյվէ	»												4 34			
Համիտիէ	»												5 29			
Սապանճա	»												5 45			
Գեյիւք Տէրպէնտ	»												6 10			
	ժմ.												6 41			
Իզմիտ	մկն.						12 —						7 6			
Տէրինճէ	»						12 18						7 21			
Թիւրիւէն Զիֆքիլիք	»						12 29						7 30			
Սարբմնա	»						12 41						7 42			
Հէրէքէ	»						1 8						8 6			
Գամլըճա	»						1 19						8 16			
Տիլ Իսքէլէսի	»						1 33						8 26			
Կէյվէ	»						2 3						8 55			
Թուզլա	»						2 24						9 17			
	ժմ.						2 44						9 39			
Բէնթիք	մկն.	11 42	12 30	1 15	1 56	2 40	2 58		5 03		7 21	8 45	9 50			
Գարթալ	»	11 50	12 38	1 23	2 4	2 48	3 9		5 11		7 29	8 53	10 2	10 44		12 6
Մալթէպէ	»	11 —	12 48	1 34	2 15	2 58	3 25	4 13	5 22	6 36	7 40	9 4	10 18	10 52		12 15
Պասբանտրք	»	12 08	12 56	1 42	2 23	3 6	3 33	4 21	5 30	6 44	7 48	9 12	10 31	11 3	11 47	12 25
Էրէնքէօյ	»	12 15	1 2	1 49	2 29	3 12	3 48	4 27	5 36	6 50	7 54	9 18	10 41	11 11	11 56	12 33
Կէօզթէպէ	»	12 19	1 6	1 53	2 33	— —	3 52	4 31	5 40	6 54	7 58	9 22	— —	11 18	12 2	12 40
Ֆէնէր Եօլու	»	12 23	1 10	1 57	2 37	— —	3 58	4 35	5 44	6 58	8 2	9 26	10 50	11 22	12 6	12 44
Քըզըլ Թափրաք	»	12 26	1 13	2 —	2 40	— —	4 3	4 38	5 47	7 1	8 5	9 30	— —	11 26	12 10	12 48
	ժմ.	12 33	1 20	2 7	2 47	3 22	4 12	4 45	5 54	7 8	8 12	9 37	10 59	11 29	12 13	12 51
Հայտար Փաշա	մկն.	12 38	1 25	2 12	2 53	3 27	4 24	4 52	6 —	7 13	8 17	9 42	11 20	11 36	12 20	12 58
Քարաքէօյ Կամուրջ	ժմ.	12 58	1 45	2 32	3 13	3 47	4 44	5 12	6 20	7 33	8 37	10 2	11 40	11 48	12 25	1 3
													Իրեկ.	12 3	12 45	1 23

Այս կառախմբերը սկսեալ 14էն մինչեւ 30 Մարտ։